

A series of books by the historian of philosophy



哲学史家文库

中国景教

朱谦之 著

人民出版社

A series of books by the historian of philosophy

哲学史家文库

中国景教

朱谦之 著

人民出版社

责任编辑：王 粤

装帧设计：刘林林

图书在版编目(CIP)数据

中国景教/朱谦之著.

-北京:人民出版社,1997

ISBN 7-01-002626-2

I.中…

II.朱…

III.景教-研究-中国

IV.B976

中国版本图书馆CIP数据核字(97)第08881号

中 國 景 教

ZHONGGUO JINGJIAO

中国古代基督教研究

朱谦之 著

人民出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街166号)

北京新魏印刷厂印刷 新华书店经销

1993年5月第1版 1998年5月北京第2次印刷

开本: 850×1168毫米 1/32 印张 8.5 插页 6

字数: 204千字 印数: 2,501—7,500册

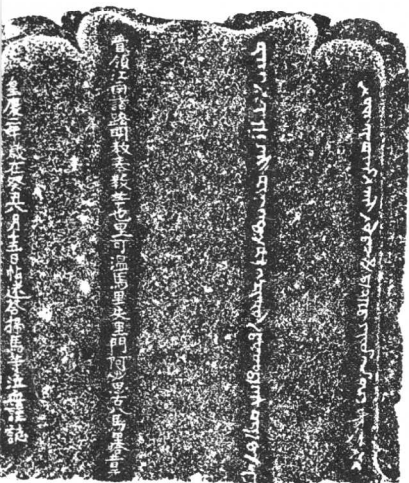
ISBN 7-01-002626-2/B·225

定价: 16.50元



朱谦之先生像

(1899—1972)



◀ 图 3

汉、叙利亚文字合璧的也里可温碑
1940年出土于泉州通淮门城墙。

杨欣章提供



图 4 ▶

汉、八思巴文合璧墓碑，顶部图案为天使和十字架，左右汉文为“至大四年辛亥仲秋朔月谨题”。1940年出土于泉州北门城墙。

李玉昆提供



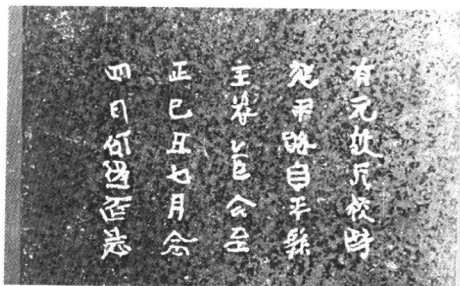
▲图5 回纥文景教徒墓碑
1941年出土于泉州东门城基。
杨欣章提供



▲图6 景教墓碑石(元代)
十字架下为11行叙利亚文
1943年出土于东门外园圃。
杨欣章提供



▲图7 景教墓碑石(元代)
中间文字为12行叙利亚文
1946年出土于泉州北门城基。
李玉昆提供



▲图8 景教墓碑石背面
(参见图7)5行汉字为：“大元故……校……光平路……平县王荃道公正巳丑七月……四日何……志”。

李玉昆提供



▲图9 景教墓碑(元代)
十字架旁有轻盈疾飞的天使，
横额下阴刻21行叙利亚文。
1946年出土于泉州小东门附近。
杨欣章提供



▲图10 景教墓碑(元代)
图案两天使合朝奉一十字架
阴刻25行叙利亚文。
1947年出土于泉州东门城基。
杨欣章提供



▲图11 景教墓碑(元代)
1946年出土于泉州通淮门
靠近龙宫的城墙基内。
李玉昆提供



▲图12 八思巴文景教墓碑(元代)
2行八思巴文译解为：“易公柳济
墓址”。汉文为：“岁甲子仲秋
吉日”。
1948年出土于泉州北门城基。
杨欣章提供



▲图 13 景教徒墓碑(元代)
两行汉字为：“柯存诚、侍者长”。
杨欣章提供



▲图 14 八思巴文景教徒墓碑(元代)
上半部刻十字架和云彩图案
汉文为“延祐甲寅、良月吉日。”
1985年出土于泉州北郊后茂村。
杨欣章提供



▲图 15 景教徒墓挡垛石(元代)
图案为十字架和天使
1946年出土于泉州东门外
杨欣章提供



▲图 16 景教徒墓碑石(元代)
图案为十字架和天使
1988年出土于泉州北郊后茂村
李玉昆提供



◀ 图 17
景教徒尖拱形墓碑(元代)
图案为云中天使
1975年出土于泉州
东门外仁凤街。
李玉昆提供



图 18 ▶
景教徒墓碑石(元代)
图案为云彩
1944年出土于泉州东门外。
李玉昆提供



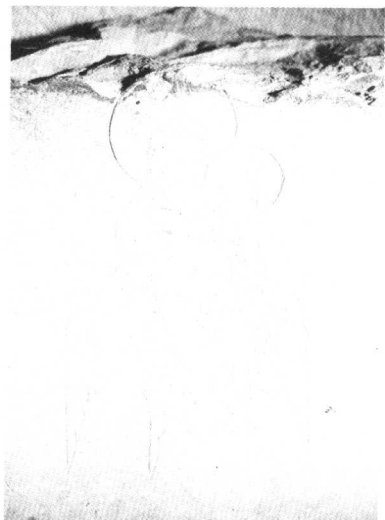
▲图 21 江苏扬州景教徒墓碑(元代)
只有上半部, 下半部已残。
孙晓风提供



▲图 22 扬州景教徒墓碑文(局部)
内容为喀德琳娜之墓。
孙晓风提供



▲图 23 扬州景教徒墓碑(局部)
图案为天使。
孙晓风提供



▲图 24 扬州景教徒墓碑(局部)
图案待考。
孙晓风提供



▲图 25 新疆霍城景教石刻(元代)

文字为叙利亚文。

祁小山提供



▲图 26 新疆高昌古城内景教壁画《棕枝主日》。

祁小山提供

景教三威家度讚

死上諸天深敬歎大地重念善安和人元
 真性蒙依止三才慈父所羅訶一切善哉
 至藏禮一切慧性稱讚歌一切舍盡真歸仰
 蒙聖慈恩救離魔難尋無及正真
 常慈父明子淨風王於諸帝中為師帝
 於諸世等為法皇帝居妙明無畔界
 光威盡察有界煙自始無人奪得見
 覆以色見不可相惟獨純凝清淨德
 惟獨神威無等力惟獨不轉儼然存
 象善根本復無絲我今一切念慈恩歎
 彼妙樂照此國稱灑訶善第一大聖子
 廣度苦界救無億常活命王慈善善
 大善能苦不辭勞能捨群生積重罪
 善談真性得無罪聖子端任父右座
 其座復起無罪高大師前彼乞衆請降
 機使免火江深大師是我善慈父大師
 是我善聖主大師是我法王大師能為
 善救度大師慈力助諸靈諸目瞻仰不
 變移復與枯煇降甘露所有家闈善
 根滋大聖善尊稱施訶我教慈父海
 戴慈大聖誦及淨風性清疑法耳不
 思議

大秦景教三威家度讚一卷

▲图 27 敦煌景教經典《大秦景教三威家度讚》。

方广锜提供

尊經

教礼妙身皇父阿羅訶 應身皇子弥施訶
證身虛訶字俱沙 已上三身同歸一體

輪聖雜法 靈伽法王 摩矩摩法王 明泰法王

牟世法王 多惠法王 景通法王 寶路法王

千眼法王 鄒寧逸法王 珉甄法王 摩薩吉思法王

宜和吉思法王 摩沒吉思法王 岑穩僧法王 廿四聖法王

寫雜耶法王 實雜耶法王 弥沙安法王 安羅法王

瞿虛法王 報信法王

教礼常明皇樂經 宣元姜本經 志玄安樂經

天寶藏經 多惠聖王經 阿思瞿利容經

渾元經 通真經 寶明經 傳化經 整遺經

原靈經 述略經 三際經 徵誥經 寧思經

宣義經 師利海經 寶路法王經 刪河律經

獲利月思經 寧耶蘭經 儀則律經 毗遺經

三威譜經 牟世法王經 伊利耶經 冒拂林經

報信法王經 弥施訶自在天地經 四門經 祇身經

摩薩吉斯經 慈利波經 烏沙鄒經

謹案諸經目錄大秦本教經都五百卅部並是貝葉梵音

唐太宗皇帝貞觀七年丙戌大德僧阿羅本屈于中夏並奉

上本音 房玄奘 魏徵宣譯奏言後臣本教大德僧黃中

得已上卅部卷餘大教具在貝葉英稱未翻詳

▲ 图 28

敦煌景教经典《尊经》。
方广钊提供



◀ 图 29

在敦煌发现的景教画像复原图原件藏伦敦大英博物馆。

目 录

- 百科全书式的学者朱谦之先生 黄心川 (1)
- 序 (14)
- 一、景教与基督教 (15)
- (一)景教释名——景教与火祆教——景教与摩尼教
 ——景教与伊斯兰教 (15)
- (二)景教与天主教——自称“景教后学”之天主教徒
 ——洪钧、钱念劬之聂斯托尔派说 (19)
- (三)东方教会与西方教会——分派与异端——唐代
 景教属于旧教之异端 (23)
- 二、景教思想之异端性 (26)
- (一)马丁·路德的景教观及其所受景教之影响 (26)
- (二)亚历山大城教会 对安都城教会之政治争夺战
 ——聂斯托尔反对玛利亚之神母说——西理禄
 僧正史——公元431年以弗所的宗教会议 (28)
- (三)景教关于基督教本质论之论争——神性与人性
 之两性说——景教信仰信条及其被禁止的历史
 (33)
- 三、景教东渐史略 (39)
- (一)亚洲基督教的派别——东部叙利亚教会——景
 教之传入波斯——伊得萨——萨珊王朝与景教
 景教教会(迦尔底教会)的成立——修道院——

伊斯兰教对景教的斗争	(39)
(二)景教之传入阿拉伯——犹太教对景教的斗争 ——马斯律克——伊斯兰教的兴起及其宗教政 策	(47)
(三)印度的景教——圣多默的故事——马拉巴—— 商人(马尔·多默)——波斯的基督教移民团 ——罗马天主教与景教的斗争	(52)
四、中国景教产生的背景	(58)
(一)景教东传中国的经济原因——中国与波斯的陆 路交通——丝绸与宝石、香料的交易——国际 贸易都市——景教徒的经济活动	(58)
(二)景教东传中国的政治原因——中国与波斯的国 际关系——僧首罗含即波斯人阿罗喊——商人 与传教师——唐代的民族政策与宗教政策	(63)
(三)景教东传中国的文化原因——景教徒的高度技 术生活——大德及烈之“广造奇器异巧”的作用 ——作为耶稣会士先驱之景教传教方法	(69)
五、景教碑发现的历史	(73)
(一)景教碑的性质问题——建碑与被埋没的原因 ——发现的经过——发现的时间问题——天启 三年至五年说——发现的地点问题——长安说 与盩厔说	(73)
(二)景教碑的真伪问题——原刻与仿刻——中外学 者对于碑之真实性的疑问——窝尔的真伪相杂 说——景教碑真实性的论证	(81)
(三)景教碑的翻译及注释——1625年之拉丁文译 ——英、法、德文之各种译本——夏鸣雷的《西	

安碑》——佐伯好郎的《景教研究》——汉文之 考证及注释——对于耶稣会士的影响——盗窃 行为的何尔谟	(89)
六、景教碑在景教文献中的位置	(98)
(一) 叙利亚文学——景教经典数目——罗马法王厅 所藏的景教文献——阿塞曼那斯编《东方文献》 ——试作《东方文献》中景教著作目录分类	(98)
(二) 罗马法王厅以外之景教文献——聂斯托尔遗书 《关于赫拉克利特子孙的事业》——聂斯托尔语 录——宝珠经——元主忽必烈派往欧洲景教僧 的旅行志	(107)
(三) 汉文景教文献的发现——景教流行中国碑—— 《序听迷诗所经》——《一神论》——《三威蒙度 赞》——《尊经》——《志玄安乐经》——《宣元思 本经》——《景教大圣通真归法赞》——《宣元至 本经》为伪经考——北京发现之叙利亚文古钞 本	(112)
七、景教碑中之景教思想	(130)
(一) 景教碑中之“景”字及其意义——碑文中之基督 教思想成分——与天主教的合致——特点之点 ——与基督新教的一致点	(130)
(二) 景教与波斯各种宗教思想的混合——摩尼教的 特点——景教与摩尼教相同之点——火祆教的 影响	(137)
(三) 景教传入中国后与中国思想的混合——道教思 想的影响——佛教思想的影响——儒家伦理思 想的影响	(140)